Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Upadłem zarówno na ziemię i usłyszałem głos mówiący mi Saulu Saulu dlaczego Mnie prześladujesz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	upadłem też na ziemię* i usłyszałem głos, który do mnie mówił: Saulu, Saulu, dlaczego Mnie prześladujesz?[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Padłem na ziemię i usłyszałem głos mówiący mi: «Szawle, Szawle, dlaczego mię prześladujesz?»
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Upadłem zarówno na ziemię i usłyszałem głos mówiący mi Saulu Saulu dlaczego Mnie prześladujesz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Padłem na ziemię i usłyszałem: Saulu! Saulu! Dlaczego Mnie prześladujesz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I upadłem na ziemię, i usłyszałem głos, który mówił do mnie: Saulu, Saulu, dlaczego mnie prześladujesz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I upadłem na ziemię, a usłyszałem głos mówiący do mnie: Saulu! Saulu! czemu mię prześladujesz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i upadszy na ziemię, usłyszałem głos, mówiący mi: Szawle, Szawle, przecz mię przeszladujesz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Upadłem na ziemię i posłyszałem głos, który mówił do mnie: Szawle, Szawle, dlaczego Mnie prześladujesz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I upadłem na ziemię i usłyszałem głos do mnie mówiący: Saulu, Saulu, czemu mnie prześladujesz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upadłem na ziemię i usłyszałem głos, który mówił do mnie: Szawle, Szawle, dlaczego Mnie prześladujesz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Upadłem na ziemię i usłyszałem słowa: «Szawle, Szawle! Dlaczego Mnie prześladujesz?».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Padłem na ziemię i usłyszałem głos, który mówił do mnie: Szawle! Szawle! Dlaczego mnie prześladujesz?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I upadłem na ziemię, i usłyszałem głos mówiący mi: Saulu! Saulu! przecz mię prześladujesz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Upadłem na ziemię i usłyszałem głos, skierowany do mnie: ’Szawle, Szawle, dlaczego mnie prześladujesz?’

[1)] na ziemię, εἰς τὸ ἔδαφος, l. na spód.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я впав на землю і почув голос, що говорив мені: Савле, Савле, чому мене переслідуєш?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także upadłem na ziemię i usłyszałem mówiący mi głos: Saulu, Saulu, czemu mnie prześladujesz?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Upadłem na ziemię i usłyszałem głos mówiący: "Szaulu! Szaulu! Czemu mnie wciąż prześladujesz?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i padłem na ziemię, i usłyszałem głos mówiący do mnie: ’Saulu, Saulu, czemu mnie prześladujesz?’
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Padłem wtedy na ziemię i usłyszałem głos: „Szawle, Szawle! Dlaczego Mnie prześladujesz?”.